

---

# SCI论文写作中的常见六类用词错误

作者：Editage意得辑 来源：科学网博客

本文原地址：<https://www.iikx.com/news/article/8123.html>

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

SCI论文写作中的常见六类用词错误。用词错误（word choice errors）是非英语母语人士在科技写作中常犯的错误。每个学科都有自己的惯例，每个学科的研究人员也更容易犯某一类型的错误。我们的编辑列出了物理科学研究论文中常见的错误。相关知识点也适用于其他相关学科。

## 发音或含义相近的单词

在母语人士中，这类错误的表现形式一般是口误。而在非母语人士中，这种错误则是由于混淆单词造成的。很多时候，发音相似的单词含义也相似，从而更容易导致混用。

例 1：Attained 和 obtained

在高温下，传感器不断获取状态数据。

( × ) The sensors attained steady state readings at high temperatures.

---

The sensors obtained steady state readings at high temperatures.

Attain 指取得、达到，一般用于状态或阶段，如：the larva attains maturity（幼体达到成熟阶段）；而 obtain 则指获得、获取，如：he obtained data from hospital records（他从病历中获得了数据）。

例 2：主要的（principal）和原理（principle）

利用热化学状态下的主要成分得出迁移方程。

The principle components of the thermochemical state were used to derive the transport equations.

The principal components of the thermochemical state were used to derive the transport equations.

Principle 是名词，指规则或规律，如：principle of conservation of mass（质量守恒定律）；而 principal 是形容词，指主要的、重要的，如：principal findings of the study（研究的主要发现）。这两个单词因为发音相似常被误用。

## 母语读音导致的拼写错误

有时候，文化因素也会导致拼写错误。例如，我们的编辑发现，日本作者经常混用字母 l 和 r，这主要是由日语和英语发音不同造成的。

拼写检查工具能够检查出大部分拼写错误。但有时候，出错的单词可能是另一个拼写正确但含义不同的单词，这时拼写检查工具就无法检查出这类错误。例如，作者可能会混用 correct 和 collect、arrow 和 allow、rock 和 lock。

The poles were displaced in the direction of the applied pressure.

The pores were displaced in the direction of the applied pressure.  
去掉作用压力方向的气孔（pores）。

## 单词含义相似，实则不同

有些单词发音虽然不同，但含义相似或存在重叠，也可能导致误用。

---

例1：构思（devised）和设计（developed）

We have devised a method to calculate the exergy efficiency.  
我们构思（devised）了计算有效能效率的方法。

We have developed a new method to calculate the exergy efficiency.我们设计（developed）了计算有效能效率的方法。

devise 和 develop 都有提出新事物的含义，但 devise 一般用于想法或计划，而develop 则多用于产品或系统。

例2：交替的（alternate）与另外的（alternative）

Alternate measures were developed to reliably calculate the losses.  
设计了交替（alternate）措施，用于准确计算损耗。

Alternative measures were developed to reliably calculate the losses.  
设计了另外的（alternative）措施，用于准确计算损耗。

alternate 和 alternative 都有替换的意思，但 alternate 还有处于不断变化状态的含义，如：alternating current（交流电）。

## 使用不标准或不存在的单词

有些作者会在单词上加前缀或后缀，构成不标准或不存在的动词、名词或形容词。

例1：通过显微镜观察确定结构变化。

The structural changes were determinated through microscopy studies.

The structural changes were determined through microscopy studies.

在词根上添加后缀（如 -ify、-er、-al、-ate、-ly、-able、-ish、-ion）可以构成名词、动词和形容词。但必须使用标准单词，不能杜撰。在上方案例中，作者在 determine 后添加了后缀 -ated，而正确的拼法应该是 determined。（注意：添加后缀还会实现时态和数的变化）。

例2：燃烧残渣成分不平衡会导致准确性和效率发生变化。

---

( × ) The unbalance between the compositions of the combustion residues can cause changes in accuracy and efficiency.

( ) The imbalance between the compositions of the combustion residues can cause changes in accuracy and efficiency.

在英语单词前加 in-、im-、un-、a-、an-、il-、ir-、non- 等前缀可以构成相应的反义词。这些前缀的用法有一般性语言/词源规律，但也有很多例外情况。所以，使用反义词前缀时一定要查词典，确保形式正确。在以上例子中，作者使用的 unbalance 其实更多地用作动词，如，to unbalance someone（让某人失去平衡），标准的名词形式是 imbalance。

例 3：受过程的不稳定性影响，稳定状态会发生变化。

( × ) Because of the unstableness of this process, the steady-state condition may vary.

( ) Because of the instability in this process, the steady-state condition may vary.

上方例子中，词根是 unstable，所以作者认为名词形式就是直接添加后缀 -ness。但正确的形式其实是 instability。类似的例子还有 clean（错误：cleanness；正确：cleanliness）、inaccurate（错误：inaccurateness；正确：inaccuracy）、intelligent（错误：intelligentness；正确：intelligence）。这样的例子还有很多，所以一定确保使用正确的形式。

## 单复数、可数与不可数

对于不了解英语细微差别的作者来说，另一个常见的问题就是区分可数名词和不可数名词。可数名词指能够数得清数量的事物，有单复数形式，如 sample/samples、temperature/temperatures、atom/atoms。而不可数名词的单复数形式是相同的。

只有不可数形式的单词：

- information（如 this information is crucial to the subsequent modeling process）
- performance（如 the performance of the samples was evaluated, a series of tests were conducted）

有可数形式但常用作不可数形式的单词：

- data（datum 的复数形式，APA 和芝加哥论文格式建议使用单数形式 datum，但 IEEE 建议使用复数形式 data）

- 
- research (复数形式 researches 常被误用为动词，所以一般建议使用单数形式) 有时，作者会对数量词的用法存在疑惑。可数名词复数形式前一定要有数词，但度量单位除外。度量单位一般在数字后面使用单数形式 (如 3 second、4.2 meter、6 ampere、285 kelvin、685 joule)

number 和 series 等词本身是单数形式，但也会根据语境使用复数形式。

a number 可以视作单数或复数。如 A number of samples were examined 中是复数形式，因为 samples 为复数；而 A number X is chosen to represent the length of the vector 中为单数，因为变量 X 为单数。

series 前加冠词 a 时便是单数形式，如 a series of measurements is obtained。也可以用作复数：these series of values were analyzed to obtain the means and distribution characteristics。

## 搭配错误

搭配 (collocation) 是指经常同时出现的词组，逐渐成为固定短语，如 heavy rain, strong wind。能够修饰单词 rain 和 wind 的形容词有很多，但 heavy 和 strong 更常见。一般不会用 strong rain 或 heavy wind。

对于母语人士来说，这些搭配都是固定的；但对非母语人士来说，这些搭配常常给他们带来很大的困扰。认真观察下方句子，红色单词与蓝色单词更加搭配。

例：

- Researchers should maintain exercise extreme caution when performing this procedure.
- The device was constructed designed to withstand extreme variations in temperature.
- Only 40% of the samples showed entire full compliance for the required characteristics.

对于作者来说，上方例子中带删除线的单词与蓝色单词搭配使用时，在语法和逻辑上都是正确的，但对于英语母语读者来说却很奇怪。

更多 论文写作 请访问 <https://www.iikx.com/news/article/>

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，[爱科学iikx.com](https://www.iikx.com)转发